

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 25 janvier 2016
Monday, January 25, 2016**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers / Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence motivée / Motivated Absence

Pierre Ouellet, conseiller/Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager

1. **Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire**

Le conseiller Daniel Lalonde récite la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

Reflection and opening of the regular meeting

Councillor Daniel Lalonde recites the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. **Adoption de l'ordre du jour R-19-16**

Proposé par André Chamailard avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda R-19-16

Moved by André Chamailard
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Adoption des procès-verbaux (huis clos remis sous pli confidentiel)**

Adoption of the minutes (Closed meetings remitted under confidential seal)

4.1 **Réunion ordinaire, le 14 décembre 2015**

Regular meeting, December 14, 2015

Réunion extraordinaire le 17 décembre 2015

R-20-16

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'adopter les procès-verbaux tels que présentés.

Adoptée.

Special meeting December 17, 2015

R-20-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 25 janvier 2016

Regular meeting of Council – January 25, 2016

Page 3

**4.2 Réunion ordinaire,
le 11 janvier 2016**

R-21-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter le procès-verbal
tel que présenté.

Adoptée.

Comptes-rendus des comités

**** Comité des services du développement
économique et tourisme
le 11 janvier 2016**

R-22-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de recevoir le
compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

**** Comité des services des Loisirs et de la
Culture,
le 9 décembre 2015**

R-23-16

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir le
compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

**** Comité des services des Travaux
publics et Environnement et huis clos,
le 11 décembre 2015**

R-24-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Regular meeting,
January 11, 2016**

R-21-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.

Carried.

Minutes of the Committees

**Economic Development and Tourism
Services Committee,
January 11, 2016**

R-22-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to receive the minutes as
presented.

Carried.

**Recreation and Culture Services
Committee,
December 9, 2015**

R-23-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the minutes as
presented.

Carried.

**Public Works and Environment Services
Committee and closed meeting,
December 11, 2015**

R-24-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Michel Thibodeau

Réunion ordinaire du conseil – le 25 janvier 2016

Regular meeting of Council – January 25, 2016

Page 4

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu tel que présenté.

Be it resolved to receive the minutes as presented.

Adoptée.

Carried.

**** Comité des services de Gouvernement général, le 13 janvier 2016**

General Government Services Committee, January 13, 2016

R-25-16

R-25-16

Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Johanne Portelance

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu tel que présenté.

Be it resolved to receive the minutes as presented.

Adoptée.

Carried.

5. Rapports du maire et des conseillers

Reports of the Mayor and councillors

R-26-16

R-26-16

Proposé par André Chamailard avec l'appui de Johanne Portelance

Moved by André Chamailard
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport de la mairesse tel que présenté.

Be it resolved to receive the report from the Mayor as presented.

Adoptée.

Carried.

6. Présentations

Presentations

6.1 Deloitte, réf. : Plan des services d'audit 2015

Deloitte, Re : Audit plan for 2015

R-27-16

R-27-16

Proposé par Daniel Lalonde avec l'appui d'Yves Paquette

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'accepter le plan des services d'audit pour 2015.

Be it resolved to accept the Audit plan for 2015.

Adoptée.

Carried.

**** Monsieur Gary Hoffman de Deloitte quitte la réunion à 19h25.**

Mr. Gary Hoffman from Deloitte leaves the meeting at 7 :25 p.m.

7. **Délégations**

Aucune.

Delegations

None.

8. **Période de questions**

Aucune.

Question period

None.

9. **Sujets pour action**

Matters requiring action

9.1 **Entretien du poste du détachement de Hawkesbury de la PPO**

R-28-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

Maintenance services of the OPP Hawkesbury Detachment

R-28-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu de déroger à la Politique d'approvisionnement des biens et services et de continuer à utiliser les services sur une base mensuelle du Groupe Convex Prescott-Russell pour l'entretien ménager du poste du détachement de Hawkesbury de la PPO pour l'année 2016, tel que recommandé au document REC-03-16.

Be it resolved to deviate from the Procurement Policy and continue to use the services on a monthly basis of *Groupe Convex Prescott-Russell* for the cleaning services of the OPP Hawkesbury Detachment for 2016, as recommended in document REC-03-16.

Adoptée.

Carried.

9.2 **Assurances générales, réf. : Renouvellement**

R-29-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

General Insurance, Re : Renewal

R-29-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de mandater l'administration à procéder à l'appel d'offres public pour les assurances générales de la municipalité pour l'année 2016-2017, et;

Be it resolved to mandate the Administration to proceed with a call for tenders for the general insurance of the municipality for 2016-2017, and;

Qu'il soit également résolu de déroger à la politique d'approvisionnement afin de négocier directement avec M. John A. Harris pour assister l'administration dans ce processus et de prévoir la somme de 8 000\$ au budget 2016, tel que recommandé au document REC-04-16.

Adoptée.

It is also resolved to deviate from the Procurement Policy in order to negotiate directly with Mr. John A. Harris to assist the Administration in this process and to put the amount of \$8,000.00 in the 2016 Budget, as recommended in the document REC-04-16.

Carried.

9.3 ComZac, réf. : Rapport annuel 2015 et budget 2016

R-30-16

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de demander au conseiller Daniel Lalonde d'aviser le conseil d'administration de la ComZac que son rapport annuel pour l'année 2015 et son budget pour l'année 2016 doivent être présentés avant la fin février 2016, tel que recommandé au document REC-07-16.

Adoptée.

BIA, Re: 2015 Annual Report and 2016 budget

R-30-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to ask Councillor Daniel Lalonde to inform the BIA's Board of Management that its 2015 annual report and the 2016 budget estimates shall be submitted before the end of February 2016, as recommended in document REC-07-16.

Carried.

9.4 Règlement sur les frais administratifs et sur les chiens

R-31-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de modifier le règlement N° 73-2002 sur les chiens et le règlement N° 36-2007 afin d'augmenter les frais pour la fourrière et d'y inclure les différents tarifs chargés au complexe sportif, tel que recommandé au document REC-08-16.

Adoptée.

Administrative Fees and Dogs By-law

R-31-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to amend By-law N° 73-2002 on Dogs and By-law N° 36-2007 on Administration Fees to increase the costs for the dog kennel and also to include the miscellaneous fees charged at the sports complex, as recommended in document REC-08-16.

Carried.

9.5 Consortium, réf. : Assurance groupe

R-32-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Johanne Portelance

Consortium, Re: Group Insurance

R-32-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de mandater la mairesse à recommander les Comtés unis de Prescott et Russell à participer à la mise en commun des demandes de réclamations basées sur un niveau de crédibilité de 50/50 avec l'ensemble des municipalités et les Comtés unis de Prescott et Russell, tel que recommandé au document REC-05-16.

Adoptée.

Be it resolved to mandate the Mayor to see that the United Counties of Prescott and Russell participates in a pooling of applications for claims based on a level of credibility of 50/50 with all municipalities and the Unities Counties of Prescott and Russell, as recommended in document REC-05-16.

Carried.

9.6 **CSPAAT, réf. : Réserve**
R-33-16

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'autoriser de mettre en réserve la somme de 2 961,19\$, tel que recommandé au document REC-06-16.

Adoptée.

WSIB, Re : Réserve
R-33-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to authorize a transfer of \$2,961.19 to a reserve, as recommended in document REC-06-16.

Carried.

10. **Règlements**

By-laws

10.1 **N° 5-2016** pour prendre en charge la rue Lansdowne comme voie publique pour usage public.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

N° 5-2016 to assume Lansdowne Street as Highway for Public Use.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.2 **N° 6-2016** pour modifier le Règlement N° 36-2007 pour imposer des droits pour certains services rendus par la municipalité.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

N° 6-2016 to amend By-law N° 36-2007 to impose a fee for certain services rendered by the Municipality.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 25 janvier 2016

Regular meeting of Council – January 25, 2016

Page 8

10.3 **N° 7-2016** pour modifier le règlement N° 73-2002 qui régit l'enregistrement et le contrôle des chiens dans la ville de Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

N° 7-2016 to amend By-law N° 73-2002 to regulate, license and control dogs in the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11. Avis de motion

« Je donne avis qu'à la prochaine réunion du conseil municipal qui aura lieu le 8 février 2016, je proposerai une résolution concernant l'embauche d'un directeur général. »

Daniel Lalonde

Notices of motion

"I give notice that at the next meeting of Council which will be held on February 8, 2016, I will move a resolution concerning the hiring of a Chief Administrative Officer."

Daniel Lalonde

12. Rapports des services et demandes d'appui

12.1 États financiers au 31 décembre 2015

R-34-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers au 31 décembre 2015.

Adoptée.

Services reports and requests for support

Financial Statements as of December 31, 2015

R-34-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive the financial statements as of December 31, 2015.

Carried.

12.2 Rapport du comité conjoint de recyclage du 9 décembre 2015 et 11 janvier 2016

R-35-16

Proposé par André Chamailard
avec l'appui d'Yves Paquette

Reports of the Joint Recycling Committee from December 9, 2015 and January 11, 2016

R-35-16

Moved by André Chamailard
Seconded by Yves Paquette

Réunion ordinaire du conseil – le 25 janvier 2016

Regular meeting of Council – January 25, 2016

Page 9

Qu'il soit résolu de recevoir les rapports du comité conjoint de recyclage datés du 9 décembre 2015 et du 11 janvier 2016.

Be it resolved to receive the reports of the Joint Recycling Committee from December 9, 2015 and January 11, 2016.

Adoptée.

Carried.

12.3 Calendrier des réunions du mois de février 2016

R-36-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Calendar of meetings for the month of February 2016

R-36-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de recevoir le calendrier des réunions du conseil pour le mois de février 2016.

Be it resolved to receive the calendar of Council meetings for the month of February 2016.

Adoptée.

Carried.

13. Période de questions du conseil municipal

Question period from the Municipal Council

14. Réunion à huis clos

Aucune.

Closed meeting

None.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

15.1 N° 8-2016 pour confirmer les délibérations du conseil.

N° 8-2016 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 25 janvier 2016

Regular meeting of Council – January 25, 2016

Page 10

16. **Ajournement**

R-37-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
19h55.

Adoptée.

Adjournment

R-37-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 7:55 p.m.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**29^e
29th**

**JOUR DE
DAY OF**

**FÉVRIER
FEBRUARY**

**2016.
2016.**

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Christine Groulx, greffière/Clerk